

## EU-Operation Licence / EG-Betriebserlaubniss / EU-Typgodkännande

For Type / Für den Typ / För Typ: E40H9 (01)

Vehicles/Fahrzeuge/Fordon:

Skoda Octavia  
VW Jetta

All vehicle models listed in this document are covered by an EC Type approval (L94-H2). Please note that this does not mean that an exhaust system is available for every model listed in this approval. Also, an exhaust listed in the manufacturer's catalogue does not mean it has Type Approval for every model or engine.

To ensure that a Type approved exhaust is available for your particular vehicle, your vehicle and engine size must be listed in the manufacturer's catalogue and your vehicle and engine code must be listed in this Type Approval document.

Alle Fahrzeugmodelle, die in diesem Dokument aufgeführt sind, werden durch die EWG-Betriebserlaubnis (L94-H2) abgedeckt. Bitte beachten Sie, dass dies nicht bedeutet, dass es für jedes der aufgelisteten Fahrzeuge eine Auspuffanlage gibt. Zudem bedeutet dies auch, dass eine Auspuffanlage aus den Herstellerkatalog nicht zwingend eine EWG-Betriebserlaubnis für jedes Modell oder jeden Motor hat.

Um sicherzustellen, dass es für Ihr Fahrzeug einen passenden geprüften Auspuff gibt, prüfen Sie ob Ihr Fahrzeug und Motor sowohl im Hersteller Katalog wie auch in diesem Gutachten Dokument aufgeführt sind.

Alla de fordon som listas i detta dokument omfattas av EU-typgodkännande (L94-H2). Detta betyder dock inte att det för varje listat fordon finns ett passande avgassystem. Inte heller betyder detta att ett avgassystem som tillverkaren specificerar att passa till en viss kombination av fordon/motorstorlek nödvändigtvis är typgodkänt.

För att vara säker på att ett typgodkänt avgassystem finns tillgängligt för just din bil måste fordonet vara specificerat av tillverkaren att passa just det fordonet och dessutom måste fordonet jämte motorkod finnas listat i detta typgodkännande

Assembly plant.

Ray Metallfabrik AB. Lagmanshagavägen 1, S-51455 Ljungsarp, Sweden



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

## EG-TYPGENEHMIGUNGSBOGEN EC TYPE-APPROVAL CERTIFICATE

Benachrichtigung über

**- die Erweiterung der Typgenehmigung**

des Typs einer selbstständigen technischen Einheit gemäß der Richtlinie 70/157/EWG, zuletzt geändert durch die Richtlinie 2007/34/EG

Communication concerning the

**- extension of type-approval**

of a type of separate technical unit with regard to Directive 70/157/EEC, as last amended by Directive 2007/34/EC

Typgenehmigungsnummer: **e1\*70/157\*1999/101\*11344\*01**  
Type-approval No.:

Grund für die Erweiterung:

Reason for extension:

**Erweiterung des Verwendungsbereiches**  
**extension of the range of application**

### ABSCHNITT I SECTION I

0.1. Fabrikmarke (Firmenname des Herstellers):  
Make (trade name of manufacturer):  
**RAY**

0.2. Typ:  
Type:  
**E40H9**

Handelsbezeichnung(en):  
General commercial description(s):  
**E40H9**



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

---

2

Nummer der Genehmigung: e1\*70/157\*1999/101\*11344\*01

Approval No.:

- 0.3. Merkmale zur Typidentifizierung, sofern an der selbstständigen technischen Einheit vorhanden:  
Means of identification of type, if marked on the separate technical unit:  
**Handelsbezeichnung, ggf. Typenbezeichnung**  
**general commercial description if so type designation**
- 0.3.1. Anbringungsstelle dieser Merkmale:  
Location of that marking:  
**Fabrikschild auf der Schalldämpferunterseite**  
**type label at the bottom of the silencer**
- 0.4. Fahrzeugklasse:  
Category of vehicle:  
**M1**
- 0.5. Name und Anschrift des Herstellers:  
Name and address of manufacturer:  
**Ray Metallfabrik AB**  
**SE-51455 Ljungsarp**
- 0.7. Bei Bauteilen und selbstständigen technischen Einheiten, Lage und Anbringungsart des EG-Genehmigungszeichens:  
In the case of components and separate technical units, location and method of affixing of the EEC approval-mark:  
**Fabrikschild auf der Schalldämpferunterseite**  
**type label at the bottom of the silencer**
- 0.8. Anschrift(en) der Fertigungsstätte(n):  
Address(es) of assembly plant(s):  
**Ray Metallfabrik AB**  
**SE-51455 Ljungsarp**

## ABSCHNITT II SECTION II

1. Zusätzliche Angaben (falls zutreffend):  
Additional information (where applicable):  
**siehe Anlage**  
**see appendix**
2. Für die Durchführung der Prüfungen zuständiger technischer Dienst:  
Technical service responsible for carrying out the tests:  
**TÜV AUSTRIA AUTOMOTIVE GMBH**  
**AT-1230 Wien**



# Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

3

Nummer der Genehmigung: e1\*70/157\*1999/101\*11344\*01  
Approval No.:

3. Datum des Prüfberichts:  
Date of test report:  
**02.04.2014**
4. Nummer des Prüfberichts:  
Number of test report:  
**11-TAAS-0156/E1/SRA**
5. Gegebenenfalls Bemerkungen:  
Remarks (if any):  
**siehe Anlage**  
**see appendix**
6. Ort: **DE-24932 Flensburg**  
Place:
7. Datum: **29.04.2014**  
Date:
8. Unterschrift: **Im Auftrag**  
Signature:

*A. Hansen*

(A.Hansen)



Anlage 2 Enclosure 2	zum Prüfbericht Nr. Test report no.	11-TAAS-0156/E1/SRA	Hersteller / Manufacturer Typ / Type	RAY Metallfabrik AB E40H9
-------------------------	--	---------------------	---	------------------------------

Verwendungsbereich (Fahrzeugdaten)  
Range of application

Lfd. Nr. Fzg. No. of vehicle	Hersteller/ Manufacturer Fabrikmarke oder Handelsbezeichnung Trade mark or commercial description	Skoda (CZ) / Volkswagen-VW		Fahrzeugklasse Category of vehicle	Motortyp (Verbrennungsverfahren) Engine type (type of combustion)	Art des Motors Stroke	Hubraum [cm <sup>3</sup> ] Engine capacity [cm <sup>3</sup> ]	Nennleistung [kW/min <sup>-1</sup> ] Rated max. engine power [kW/min <sup>-1</sup> ]	Anordnung nach Anl. 1 Configuration see in encl. 1.
		Fahrzeugtyp (und Genehmigungsnummer) Vehicle type (and no. of homologation)	laufende Nummer der Anlage zum EG-Typgenehmigungsbogen /No. addendum to EC Type-approval certificate						
27	Skoda Octavia	1Z	1.3. e11*2001/116*0230** e11*2007/46*0012*..	M1	1.4.1. Otto	1.4.2. 4-Takt	1.4.3. 1390 1390 1197 1798 1798 1798	1.4.4. 59/5000 59/5000 77/5000 112/4300 118/4500-6200 112/6000	1)(2)(3)(4)(5)
28									
29									
30									
31									
32									
33	VW JETTA	1KM	e1*2001/116*0328*..				1390 1197 1195 1197	59/5000 63/4800 77/5000 77/5000	
34									
35									
36	VW JETTA	16	e1*2007/46*0539*..				1390 1390 1984 1395 1390	90/5000 118/5800 147/5100 110/5000-6000 118/5800	
37									
38									
39									
40									
41									
42							1968	103/4200	

Anlage 2	zum Prüfbericht Nr.	11-TAAS-0156/SRA	Hersteller / Manufacturer	RAY Metallfabrik AB
Enclosure 2	Test report no.		Typ / Type	E40H9

Verwendungsbereich (Fahrzeugdaten)  
Range of application

		Skoda (CZ)								
Lfd. Nr. Fzg.	Hersteller/ Manufacturer	Fahrzeugtyp (und Genehmigungsnummer)	Fahrzeugklasse	Motorotyp (Verbrennungsverfahren)	Art des Motors	Hubraum [cm <sup>3</sup> ]	Nennleistung [kW/min <sup>-1</sup> ]	Anordnung nach Anl. 1		
No. of vehicle	Trade mark or commercial description	Vehicle type (and no. of homologation)	Category of vehicle	Engine type (type of combustion)	Stroke	Engine capacity [cm <sup>3</sup> ]	Rated max. engine power [kW/min <sup>-1</sup> ]	Configuration see in encl. 1.		
laufende Nummer der Anlage zum EG-Typgenehmigungsbogen /No. addendum to EC Type-approval certificate										
1.2.		1.3.		1.4.		1.4.1.		1.4.2.		1.4.3.
1	Skoda Octavia	1Z	M1	BWA	Viertakt Four stroke	1984	147/5100	1)2)3)4)5)	1.4.4.	
2		e11*2001/116*0230**		CCZA		1984	147/5100			
3		e11*2007/46*0012*..		BZB		1798	118/5000			
4				CDA		1798	118/5000			
5				CAXA		1390	90/5000			
9				AZV	1968	100/4200				
10				BKD	1968	103/4200				
11				BMM	1968	103/4200				
12				CEGA	1968	125/4200				
13				BMN	1968	125/4200				

Anlage 2 Enclosure 2	zum Prüfbericht Nr. Test report no.	11-TAAS-0156/SRA	Hersteller / Manufacturer Typ / Type	RAY Metallfabrik AB E40H9
-------------------------	--	------------------	---	------------------------------

Verwendungsbereich (Fahrzeugdaten)  
Range of application

VOLKSWAGEN-VW								
Lfd. Nr. Fzg.	Hersteller/ Manufacturer Fabrikmarke oder Handelsbezeichnung Trade mark or commercial description	Fahrzeugtyp (und Genehmigungsnummer) Vehicle type (and no. of homologation)	Fahrzeug-klasse Category of vehicle	Motorotyp (Verbrennungsverfahren) Engine type (type of combustion)	Art des Motors Stroke	Hubraum [cm <sup>3</sup> ] Engine capacity [cm <sup>3</sup> ]	Nennleistung [kW/min <sup>-1</sup> ] Rated max. engine power [kW/min <sup>-1</sup> ]	Anordnung nach Anl. 1 Configuration see in encl. 1.
	1.2. laufende Nummer der Anlage zum EG-Typgenehmigungsbogen /No. addendum to EC Type-approval certificate		1.4.	1.4.1.	1.4.2.	1.4.3.	1.4.4.	
14	VW JETTA	1KM	M1	BWA	Viertakt Four stroke	1984	147/5100	1)2)3)4)5)
15		e1*2002/116*0328*..		CAWB		1984	147/5100	
16				BLG		1390	125/6000	
17				CAVD		1390	118/4500	
18				BMY		1390	103/5600	
19				CAXA		1390	90/5000	
20				AZV		1968	100/4200	
21				CBDA		1968	100/4200	
22				BKD		1968	103/4200	
23				BMM		1968	103/4200	
24				CBDB	1968	103/4200		
25				CEGA	1968	125/4200		
26				BMN	1968	125/4200		





Beschreibungsbogen Nr. 70/157-E40H9 betreffend die EG-Typgenehmigung als selbständige Einheit einer Auspuffvorrichtung für Kraftfahrzeuge (Richtlinie 70/157/EWG, zuletzt geändert durch die Richtlinie 2007/34/EG)

## Montageanleitung

1. Vor der Demontage der Abgasanlage genau prüfen, welche Teile der gesamten Abgas-Anlage schadhaft sind. Häufig sind neben den eigentlichen Schalldämpfern auch die Abgasrohre erneuerungsbedürftig.
2. Hierbei auch den Zustand der Anbauteile, wie Dichtungen, Schrauben, Muttern usw. beachten.
3. Da Steckverbindungen und Verbindungselemente oft fest gebrannt sind, sind diese vor dem Ausbau mit Rostlösenden Mitteln einzusprühen.
4. Originalteile durch Lösen der Schraub- und Schellverbindungen demontieren
5. Vor Montage der neuen Teile sind diese an den Verbindungsstellen einzufetten, z.B. mit einem Gemisch aus Graphit und Öl.
6. Teile am Fahrzeug zunächst lose montieren und ausrichten. Danach alle Verbindungen und Aufhängungen fest anziehen.
7. Alle Verbindungsstellen auf Dichtheit prüfen.
8. Die Schalldämpfer und Endrohre sind aus hochwertigem rost- und säurebeständigem Edelstahl hergestellt.
9. Diverse Rückstände auf den Fahrwegbelägen können zu einer Flugrostbildung führen. Diese Ablagerungen können mit einer Edelstahlbürste oder anderen geeigneten Mitteln entfernt werden. Weitere Pflegemaßnahmen sind nicht erforderlich.